

DOCUMENT RESUME

ED 371 915

RC 019 657

TITLE Attention Immigrant Parents: Send Your Children to School = Atencion Padres Immigrantes: Manden sus Ninos a la Esucela = Nhung Cha Me Di Dan De Y: Dem Con Ban Toi Truong Hoc.

INSTITUTION Multicultural Education, Training and Advocacy (META), Inc., San Francisco, CA.

PUB DATE [93]

NOTE 7p.

PUB TYPE Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)

LANGUAGE English; Spanish; Vietnamese; Chinese

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.

DESCRIPTORS Access to Education; *Admission (School); *Attendance; *Childrens Rights; Elementary Secondary Education; *Enrollment; *Immigrants; Parent Materials; School Districts; School Law; *Undocumented Immigrants

ABSTRACT

This one page notice to parents, printed on separate pages in English, Spanish, Vietnamese, and Chinese, emphasizes that all children have the legal right to a free public education, regardless of their immigration status. Immigrant children do not need a green card, visa, passport, or any other proof of citizenship or immigration status in order to register for school. It is also illegal for the school district to give information about immigrant children to the Immigration and Naturalization Service (INS). Information that may be asked of parents includes proof of residency in the school district, a birth certificate, immunization record, a social security number (strictly voluntary), and legal guardianship. Students without a birth certificate should not be denied admission, but students must be immunized against certain diseases before they can enroll in school. Once presented for enrollment, the child has the right to be immediately admitted to school. The only justifiable legal delay is for immunizations. The notice recommends that parents who are asked about their child's immigration status by the school or whose child is denied admission, should call META (Multicultural Education, Training, and Advocacy) immediately. (KS)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ATTENTION IMMIGRANT PARENTS:
SEND YOUR CHILDREN TO SCHOOL

META, Inc. Multicultural Education,
Training and Advocacy

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it

☐ Minor changes have been made to improve
reproduction quality

• Points of view or opinions stated in this docu-
ment do not necessarily represent official
OERI position or policy

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Peter D.
Roos

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

BEST COPY AVAILABLE

ATTENTION IMMIGRANT PARENTS: SEND YOUR CHILDREN TO SCHOOL

All children, regardless of their immigration status, have the legal right to a free public school education in the school district in which they live. The highest court in the United States has declared it illegal to deny children enrollment in school because of their immigration status.

Immigrant children do not need a green card, visa, passport, alien registration number, social security number, nor any other proof of citizenship or immigration status in order to register for school. You do not have to and should not check with INS before sending your child to school. It is illegal for a school district to require you to do so and it is illegal for a school district to give information about your child to the INS. In California and in most other states, all children are required to attend school and parents have a legal obligation to enroll them in school. When enrolling your child, you may be asked for certain information. This information should have nothing to do with your child's immigration status. The following describes some of the information that may be requested:

Proof of Residency: Schools have the right to ask if you live in the district or for "proof of residency." "Residency" has a different meaning under the immigration laws. Do not confuse the two terms. "Proof of residency" for schools may require that documents such as utility bills or rent receipts be shown to the school.

Birth Certificate: Schools may ask for proof of your child's age. If you do not have a birth certificate, your child should not be denied admission. You should be allowed to provide this information by giving the school a signed sworn statement, if you have nothing else such as a baptismal certificate, etc.

Immunization Records: It is the law in most states that children be immunized against certain diseases before they can enroll in school. You may be asked for your child's medical history. If you are low-income and need help getting your child vaccinated, many schools offer assistance to parents or ask the school to refer you to a community group that can assist you.

Social Security Number: For tax purposes, schools may ask you for your child's social security number. Schools should inform you that providing this information is strictly voluntary.

Legal Guardianship: You do not have to be the parent or legal guardian to enroll a child in school, as long as a child is not living with you for the sole purpose of attending a particular school. You may be asked to sign a sworn statement saying that you have control over the child. It is illegal for a school district to require that you become the legal guardian before you can enroll a child in school.

Once presented for enrollment, your child has the right to be immediately admitted to school. The only delay that may be legally justified may occur when your child has not been properly immunized. It is illegal for a school district to claim that there is no room for your child in its schools. There should also be no delay in enrollment in order to test your child for English language ability, to determine what school your child can attend or for obtaining any of the information referred to above.

If any school asks about your child's immigration status or tries to deny your child admission because you refuse to reveal your child's immigration status, please call META immediately at (415) 398-1977. You should also call your local community legal group at _____.

RC 019657

ATENCIÓN PADRES INMIGRANTES: MANDEN SUS NIÑOS A LA ESCUELA

Todos los niños y las niñas tienen el derecho de asistir gratis a las escuela pública del distrito donde viven, independiente de su relación legal de inmigración. La Corte Suprema de los Estados Unidos declaró ilegal negar el registro escolar a niños por razones de inmigración.

Para registrar a las niñas y niños inmigrantes en la escuela NO necesitan una tarjeta de residencia permanente, visa, pasaporte, numero de registro de inmigrante, numero del seguro social o CUALQUIER otra prueba de ciudadanía o status migratorio. Usted NO tiene que chequear con la oficina de inmigración antes de mandar a sus niños a la escuela. Es ilegal que la escuela requiera esto de ustedes y es ilegal que un distrito escolar dé información tocante su niño a la migra. En California y muchos otros estados, es requisito que sus niños asistan a la escuela y padres tienen la obligación legal de registrarlos en la escuela. Al registrarlos, se le puede pedir cierta información. Documentos que los distritos escolares les pueden pedir son:

Prueba de Residencia: El distrito escolar tiene el derecho de determinar si usted vive en el distrito. Esto se llama "prueba de residencia". "Residencia" tiene un significado diferente bajo las leyes de inmigración. Ud. no debe confundir estos dos términos. Como "prueba de residencia" el distrito puede requerir que se le presente la cuenta de energía o utilidades o el recibo de renta.

Acta de Nacimiento: Escuelas pueden pedir pruebas para determinar la edad del niño. Si ud. no tiene acta de nacimiento, no se le puede negar admisión a su hijo. Si ud. no tiene otro documento como un certificado de bautismo, se le debe permitir dar una declaración firmada o otros documentos.

Datos de Inmunización: La ley en muchos estados pide que antes que un niño sea admitido en la escuela, el niño tiene que ser vacunado contra ciertas enfermedades. Las escuelas pueden pedirles la historia médica de sus hijos. Si ud. es de escasos recursos y necesita asistencia para vacunar a sus hijos, tal vez quiera consultar grupos comunitarios que puedan ayudarle.

Tarjeta de Seguro Social: Por razón de impuestos, escuelas pueden pedir por el número de seguro social del niño. Escuelas deben informarle que proveendo esta información es voluntario y no requerido.

Guardián Legal: Para registrar a un niño, usted no tiene que ser el padre o la madre o guardián legal mientras que el niño no vive con usted con el solo propósito de atender una escuela en particular. La escuela le puede pedir por una declaración firmada explicando que ud. tiene cargo de o autoridad sobre el niño. Es ilegal que un distrito escolar requiera que ud. se haga el guardián legal antes de poder registrar al niño en la escuela.

Al registrar al niño en la escuela, el o ella tiene el derecho de ser admitido inmediatamente. Lo único que puede dilatar la admisión con justificación legal es en dado caso que sea necesario vacunar a niños apropiadamente. Es ilegal que un distrito declare que no hay lugar en la escuela para su niño. También no se puede dilatar el registro del niño con el fin de darle prueba para determinar su aptitud en el habla de inglés o para determinar cual escuela va atender el niño o para obtener cualquier otra información explicado en este informe.

Si alguna escuela pregunta sobre la inmigración de su niño o trata de negar admisión a su niño porque usted rehusa revelar si su niño es emigrado, por favor de llamar META inmediatamente al (415) 398-1977. Ud. también puede llamar a su grupo comunitario legal en su localidad al número

移民家長留意：送你的子女入學

所有孩子，不論屬任何移民身份，都有法律的權利，在他們居住的地區接受免費公共教育。美國最高法院規定，不論移民的身份是合法或非法，不准他們的子女入學讀書，是違法的。

登記入學讀書，不必需要綠卡、護照、外國人登記號碼、社會安全證號碼，或任何公民或移民的身份證明。送你的子女入學之前，你無須向移民局查詢。學校如果你這樣做，或者將你的資料供給移民局，是非法的。在加州及其他大部份的州，所有家長都有法律責任，送兒童入學。申請子女入學的時候，校區可能會問你一些資料。但這些資料與你孩子的移民身份無關。以下是一些可能會問及的資料：

居住地址證明：校區可能會問你居住的地址，是否屬於校區範圍以內，或者需要「居住的證明」。「居住」一詞，在移民法裡有不同的解釋；你可以用水電費單或租單作「居住的證明」。

出生證明書：學校可能需要你孩子的年歲證明。如果你沒有出生證明書，學校也不能拒絕你的孩子入學。你可以用宣誓紙代替，如果你沒有其他文件例如洗禮證明等。

防疫注射證明：在大部份的州，孩子在入學前需要接受一些防疫注射。學校可能查問你孩子的醫療歷史。如果你是低收入人士，需要幫助使孩子能接受防疫注射，很多學校都提供協助，或者可以介紹你提供此類協助的社區機構。

社會安全證(工卡)：為了報稅的原因，學校或者要查問你孩子的工卡號碼。學校應告訴你，是否願意提供工卡號碼，隨你意向。

合法監護人：申請孩子入學，你不必要是孩子的父母親，或者是合法的監護人。只要孩子與你居住，唯一的目的不是入學就可以。學校需要你簽一份宣誓的證明，誓言你有孩子的控制權即可。學校不可以要求你成為孩子的合法監護人之前才讓你的孩子入學。

在申請入學之後，你的孩子即擁有權入讀學校。唯一可能延遲入學的理由，是你的孩子未接受適當的防疫注射。學校不能以沒有學位為理由拒絕你的孩子入學。入學同時不得有所延誤，俾能令你的孩子接受英語能力的測驗，決定入讀那一間學校，以及獲取上述資料。

如果有學校要查問你孩子的移民身份或者因為你孩子的移民身份而拒絕他入學，請即時來電 META (電話：415/398-1977)。同時可電本地社區的法律諮詢機構 _____。

NHỮNG CHIA MẸ DI DÂN ĐỂ Y: ĐEM CON BẠN TỚI TRƯỜNG HỌC

Tất cả trẻ em, không cần biết thuộc diện di dân gì, đều được quyền giáo dục tại trường công lập trong vùng đang ở. Toà án cao nhất của nước Mỹ tuyên bố là từ chối nhận trẻ em vào trường học vì tình trạng di dân là phạm luật.

Trẻ em di dân không cần thẻ xanh, thông hành, xuất cảnh, sổ thường trú nhân, số an sinh xã hội, hay bất cứ chứng từ công dân hoặc là tình trạng di dân gì để được ghi tên đi học. Bạn không cần và không cần phải cho sở INS biết khi cho con bạn tới trường học. Học khu phạm luật khi đòi hỏi bạn phải làm như vậy và học khu phạm luật nếu cho INS biết những tin tức về con em bạn. Tại California và hầu hết những tiểu ban khác, tất cả trẻ em bị bắt buộc phải tới trường học và cha mẹ phải để cho trẻ em tới trường. Khi ghi tên cho con bạn, bạn có thể hỏi vài tin tức. Tin tức này phải không liên hệ gì tới diện di dân của con bạn. Những tin tức được giải thích dưới đây có thể được yêu cầu:

Chứng nhận của thường trú nhân: Những trường học được quyền hỏi nếu bạn sống trong phạm vi của học khu hoặc là cho "Chứng nhận của thường trú nhân." "Thường trú nhân" có nghĩa khác dưới luật di dân. Đừng có nhầm lẫn hai từ trên. "Chứng nhận của thường trú nhân" cho trường học có thể đòi hỏi giấy tờ chẳng hạn như giấy trả tiền điện nước hoặc biên nhận trả tiền nhà cho trường coi.

Giấy khai sanh: Những trường học có thể đòi hỏi giấy chứng nhận tuổi con của bạn. Nếu bạn không có giấy khai sanh, con bạn không thể bị từ chối nhận vào học. Bạn phải được cho phép cho biết tin tức này bằng cách cho nhà trường ký vào giấy hứa, nếu bạn không có giấy gì khác chẳng hạn như giấy rửa tội, vân vân.

Ido sơ chủng ngừa: Nó là luật ở hầu hết mọi tiểu ban trẻ em phải được chủng ngừa chống lại một số bệnh trước khi vào trường học. Bạn có thể bị hỏi về sức khoẻ con của bạn. Nếu bạn có lợi tức thấp và cần sự giúp đỡ để con bạn được chủng ngừa, địa số trường học sẽ giúp đỡ cha mẹ hoặc là hỏi trường học gửi thiệp bạn tới cộng đồng mà có thể giúp đỡ bạn.

Số an sinh xã hội: Cho thuê, những trường học có thể hỏi bạn về số an sinh xã hội con bạn. Những trường học phải cho bạn biết tin tức này bạn cho là điều tự nguyện.

Người coi sóc: Bạn không cần phải là cha mẹ hay người coi sóc để ghi tên con bạn vào trường học miễn là đứa trẻ không có sống với bạn cho lý do cô độc để đi học một trường nào đó. Bạn có thể bị yêu cầu ký vào giấy hứa là bạn có toàn quyền về đứa trẻ. Học khu phạm luật nếu bắt buộc bạn phải làm người coi sóc trước khi ghi tên học cho đứa trẻ.

Khi tới ghi danh đi học, con bạn được quyền nhận vào học ngay tức khắc. Sự trễ nãi có thể xảy ra khi con bạn chưa có được chiếc ghế đầy đủ. Trường học phạm luật nếu cho bạn biết là trường học không còn chỗ cho con bạn học. Đồng thời không có được trễ nãi cho ghi danh khi thủ tục độ tiếng Anh con của bạn, tìm trường học nào con bạn có thể học hoặc là lấy bất cứ tin tức nào được đề cập tới ở trên.

Nếu có bất cứ trường nào hỏi về tình trạng di trú con của bạn hoặc từ chối ghi tên đi học cho con bạn vì bạn từ chối cho biết về tình trạng di trú con của bạn, xin gọi META ngay lập tức tại số (415) 398-1977. Đồng thời bạn phải gọi cho nhóm cộng đồng hợp pháp tại địa phương tại _____

META, Inc. Multicultural Education, Training and Advocacy
524 Union Street, San Francisco, CA 94133